



CHAPITRE 179

Loi changeant le prénom de Romain Duchesneau en celui de Raymond

[Sanctionnée le 22 décembre 1960]

Préambule.

ATTENDU que Romain Duchesneau, constable à l'emploi du gouvernement fédéral, dans le corps Royal de la Police montée, résidant et domicilié à Belœil, dans le district de Montréal, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est né à Hull, dans la province de Québec, le 9 janvier 1927, est majeur et citoyen canadien;

Qu'il a rempli très fidèlement tous ses devoirs de citoyen canadien;

Qu'il est catholique romain et a reçu son instruction surtout dans des institutions de langue anglaise;

Qu'il a été baptisé le 9 janvier 1927 en la paroisse Saint-Rédempteur de Hull, sous les prénoms de Joseph, François, Séraphin, Romain, le tout tel qu'il appert des registres de l'état civil de ladite paroisse;

Que depuis sa plus tendre enfance, ses compagnons, surtout ceux de langue anglaise, ont changé son prénom de Romain en celui de Raymond, sous lequel il est maintenant connu parmi ses amis et connaissances;

Que le 9 octobre 1952, il s'est marié à Madeleine Houle, toujours sous le prénom de Raymond;

Que depuis, de ce mariage, sont nés trois enfants Marie-Madeleine-Louise, le 31 décembre 1953, Anne-Marie le 24 avril 1955 et Joseph-Richard-François, le 12

CHAPTER 179

An Act to change the Christian name of Romain Duchesneau to that of Raymond

[Assented to 22nd December 1960]

WHEREAS Romain Duchesneau, a Preamble. constable employed by the federal government in the Royal Canadian Mounted Police, residing and domiciled at Belœil in the district of Montreal has, by his petition, represented:

That he was born at Hull in the Province of Quebec on the 9th of January 1927, and is of full age and a Canadian citizen;

That he has faithfully fulfilled all the duties of a Canadian citizen;

That he is a Roman Catholic and was educated mostly in English language institutions;

That he was baptised on the 9th of January 1927 in the parish of St-Rédempteur de Hull, under the Christian names of Joseph François Séraphin Romain, the whole as shown on the registers of civil status of the said parish;

That since his early childhood his companions, especially those of English speech have changed his name of Romain to that of Raymond, under which he is now known among his friends and acquaintances;

That on the 9th of October 1952, he was married to Madeleine Houle, again under the name of Raymond;

That there have since been born of such marriage three children Marie-Madeleine-Louise, the 31st of December 1953, Anne-Marie, the 24th of April 1955

juin 1958 dont les actes de l'état civil mentionnent son prénom comme étant celui de Raymond;

Que ce n'est que dernièrement, en relisant attentivement le texte de son extrait de baptême qu'il a constaté cet état de fait;

Que cette fausse situation est susceptible de lui causer un grave préjudice;

Que pour les raisons qui précèdent le pétitionnaire désire changer son prénom en celui de Raymond;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins susdites, et qu'il est à propos d'accorder la demande contenue dans la dite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom
changé.

1. Le dit Romain Duchesneau sera désormais connu et désigné sous le prénom de Raymond et son nom sera désormais Raymond Duchesneau.

Effet.

2. Sous son nouveau prénom, le pétitionnaire pourra exercer, réclamer et posséder tous les droits, bénéfices, avantages et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de prénom.

Idem.

3. Tous les contrats, conventions, ententes, documents, certificats, polices d'assurances, diplômes, degrés, permis, licences, inscriptions, enregistrements, nominations et pouvoirs acquis ou lui profitant ou auxquels il a été partie sous l'un ou l'autre prénom, lui profiteront et seront censés avoir été obtenus par lui sous le nom de Raymond Duchesneau.

Idem.

4. Tous les legs ou donations contenus dans tout testament, codicille, acte de donation, police d'assurance ou autrement, qui ont été ou seront faits en sa faveur sous l'un ou l'autre de ses deux prénoms lui profiteront.

Idem.

5. Sous son nouveau prénom il pourra recouvrer, réclamer, acquérir, recevoir en héritage, avoir, détenir, posséder ou aliéner tous les biens immobiliers et mobiliers et tous les droits de toute nature et de toute

and Joseph Richard François the 12th of June 1958, whose acts of civil status have his name entered as Raymond;

That it was only recently that this situation came to his notice, on checking carefully the text of his baptismal certificate;

That such false position might prejudice him seriously;

That for the above reasons the petitioner wishes to change his Christian name to that of Raymond;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The said Romain Duchesneau shall henceforth be known and designated under the Christian name of Raymond, and his name shall henceforth be Raymond Duchesneau. Name
changed.

2. Under his new Christian name the petitioner may exercise, claim and enjoy all the rights, benefits, advantages and titles to which, without such change of name, he would have been entitled. Effect.

3. All contracts, agreements, covenants, deeds, certificates, insurance policies, diplomas, degrees, permits, licences, inscriptions, registrations, appointments and powers acquired or entered into by him or enuring to his benefit, under either Christian name, shall avail to and be deemed to be obtained by him under the name of Raymond Duchesneau. Idem.

4. All legacies or gifts contained in any will, codicil, deed of gift, policy of insurance or otherwise, now or hereafter made in his favour under either name shall avail to him. Idem.

5. Under his new Christian name he may recover, claim, acquire, inherit, own, hold, possess and alienate any immovable and moveable property and rights of any kind and nature which he may now Idem.

espèce quelconques qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir recouvrer, réclamer, acquérir, recevoir en héritage, avoir, détenir, posséder ou aliéner aussi complètement et dans la même mesure que si son prénom n'avait pas été changé.

or hereafter recover, claim, acquire, inherit, own, hold, possess or alienate as completely and to the same extent as if his Christian name had not been changed.

Instances
non
affectées.

6. Toutes les obligations contractées par le pétitionnaire, sous l'un ou l'autre de ses prénoms seront exigibles de lui sous son nouveau prénom; et la présente loi ne doit interrompre aucune instance, aucun procès pendant devant une cour de cette province et auquel il pourra être partie; on procédera au jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

6. All obligations entered into by the petitioner under either of his Christian names shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or proceeding pending before any court of this province and to which he may be a party, and the same may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Proceed-
ings not
affected.

Épouse et
enfants.

7. Tous les droits et privilèges, en général de toute nature et de toute espèce, que la présente loi peut conférer au pétitionnaire bénéficieront à sa dite épouse et à ses enfants.

7. All rights and privileges generally of every nature and kind which may be conferred upon the petitioner by this act shall benefit his said wife and children.

Wife and
children.

Registres
modifiés.

8. Les registres de l'état civil de la paroisse Saint-Rédempteur de Hull concernant l'acte de naissance du dit Romain Duchesneau seront modifiés pour donner effet à la présente loi et pour substituer le prénom de Raymond à celui de Romain.

8. The registers of civil status of the parish of Saint-Rédempteur de Hull in which the act of birth of the said Romain Duchesneau is entered shall be amended to give effect to this act and replace the Christian name of Romain by that of Raymond.

Registers
amended.

Idem.

9. Les registres de l'état civil contenant l'inscription de l'acte du mariage du pétitionnaire à Madeleine Houle et les actes de naissance de ses enfants devront être modifiés pour donner effet à la présente loi, sur production entre les mains des dépositaires des dits registres d'une copie certifiée de la présente loi, en notant celle-ci en marge du dit acte de mariage et des dits actes de naissance.

9. The registers of civil status containing the entry of the act of marriage of the petitioner to Madeleine Houle and the acts of birth of his children shall be amended to give effect to this act, upon the filing with the depositaries of said registers of a certified copy of this act, by noting this act in the margin of the said act of marriage and of the said acts of birth.

Idem.

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

10. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.